

## Verselets à mon premier né [ˈvɛr.sə.lɛ a mɔ̃ pʁɛ.mjɛ nɛ] (Verses to My First Born)

Text attributed to *Clotilde de Surville* (*Marguerite-Éléonore Clotilde de Vallon-Chalys, dame de Surville*) (1405–1498)

Set by *Émile Paladilhe* (1844–1926), *Ô cher enfantelet* (*Berceuse*), from *Sixain de Mélodies*, #4

<b>Ô</b>	<b>cher</b>	<b>enfantelet,</b>	<b>vrai</b>	<b>portrait</b>	<b>de</b>	<b>ton</b>	<b>père,</b>
[o	ʃɛ.	rɑ̃.fɑ̃.tɛ.lɛ	vʁɛ	pɔʁ.tʁɛ	də	tɔ̃	pɛ.rə]
Oh	dear	little-infant,	true	portrait	of	your	father,

<b>Dors</b>	<b>sur</b>	<b>le</b>	<b>sein</b>	<b>que</b>	<b>ta</b>	<b>bouche</b>	<b>a</b>	<b>pressé!</b>
[dɔʁ	syr	lə	sɛ̃	kə	ta	bu.	ʃa	pre.sɛ]
sleep	on	the	breast	that	your	mouth	has	pressed!

*(sleep on the breast where you have suckled!)*

Dors, petiot, clos, ami, sur le sein de ta mère  
Ton doux œillet par le somme oppressé.

Bel ami, cher petiot, que ta pupille tendre  
Goûte un sommeil qui plus n'est fait pour moi.  
Je veille pour te voir, te nourrir, te défendre...  
Ah! qu'il m'est doux, ne veiller que par toi.

Dors, mien enfantelet, mon souci, mon idole,  
Dors sur mon sein, mon sein qui t'a porté!  
Ne m'es jouit encore le son de ta parole,  
Bien ton souris cent fois m'aye enchanté!

Dors! bel ami! Dors!

---

The entire text to this title with the complete  
IPA transcription and translation is available for download.

*Thank you!*

